

N SERIES

D

A

Я

K

CREATED BY

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODE 1.01

"Secrets"

In 2019, a local boy's disappearance stokes fear in the residents of Winden, a small German town with a strange and tragic history.

WRITTEN BY:

Jantje Friese

DIRECTED BY:

Baran bo Odar

ORIGINAL BROADCAST:

December 1, 2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Frieze
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski
Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953

Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhning
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:11,625 --> 00:00:14,875
THE DISTINCTION BETWEEN PAST,
PRESENT AND FUTURE

2

00:00:15,000 --> 00:00:17,916
IS ONLY A STUBBORNLY
PERSISTENT ILLUSION. ALBERT EINSTEIN

3

00:00:24,708 --> 00:00:30,416
We trust that time is linear.

4

00:00:33,416 --> 00:00:38,125
That it proceeds eternally, uniformly.

5

00:00:39,083 --> 00:00:40,500
Into infinity.

6

00:00:44,541 --> 00:00:49,833
But the distinction between past, present

7

00:00:49,916 --> 00:00:51,666
and future

8

00:00:52,208 --> 00:00:54,833
is nothing but an illusion.

9

00:00:57,041 --> 00:01:02,791
Yesterday, today and tomorrow
are not consecutive,

10

00:01:03,666 --> 00:01:09,125
they are connected
in a never-ending circle.

11

00:01:10,625 --> 00:01:14,708
Everything is connected.

12

00:01:23,708 --> 00:01:26,750
JUNE 21, 2019

13

00:02:26,125 --> 00:02:28,833

DO NOT OPEN
BEFORE NOVEMBER 4, 10:13 P.M.

14
00:04:39,666 --> 00:04:44,333
SECRETS

15
00:04:45,583 --> 00:04:49,375
NOVEMBER 4, 2019

16
00:05:13,000 --> 00:05:13,833
Fuck.

17
00:05:15,000 --> 00:05:16,416
Mom.

18
00:05:19,083 --> 00:05:20,041
Mom!

19
00:05:22,333 --> 00:05:25,125
You'd think by 16,
they'd know how to make toast.

20
00:05:27,041 --> 00:05:28,166
Mom!

21
00:05:28,250 --> 00:05:30,083
The power's out again.

22
00:05:31,541 --> 00:05:32,583
Mom!

23
00:05:36,625 --> 00:05:38,375
Thanks for breakfast.

24
00:05:49,166 --> 00:05:50,916
Coming to the meeting tonight?

25
00:05:52,541 --> 00:05:53,833
I don't know.

26
00:05:54,375 --> 00:05:56,916

-Katharina will be there.
-And I'll be there.

27

00:05:57,833 --> 00:05:59,666
Yes, you'll be there.

28

00:05:59,750 --> 00:06:01,208
That's right.

29

00:06:10,791 --> 00:06:11,833
Ulrich.

30

00:06:12,500 --> 00:06:13,750
I love you.

31

00:06:26,208 --> 00:06:27,583
You're beautiful.

32

00:07:37,041 --> 00:07:38,791
MISSING

33

00:07:56,000 --> 00:07:59,125
WINDEN CAVES 0.6 MILES

34

00:08:16,875 --> 00:08:17,708
How was it?

35

00:08:19,000 --> 00:08:21,250
How have you been these last two months?

36

00:08:27,041 --> 00:08:29,916
You don't have to talk about it
if you don't want.

37

00:08:31,083 --> 00:08:33,666
I read the notes
from your therapy sessions.

38

00:08:34,375 --> 00:08:37,500
You did pretty good,
especially in the group sessions.

39

00:08:39,458 --> 00:08:40,458
I still see him.

40

00:08:43,041 --> 00:08:44,041
In your dreams?

41

00:08:47,458 --> 00:08:48,875
Why do you think you see him?

42

00:08:50,625 --> 00:08:52,958
As my therapist, shouldn't you tell me?

43

00:08:54,041 --> 00:08:55,541
Are you taking your meds?

44

00:09:00,791 --> 00:09:02,791
I think he's trying to tell me something.

45

00:09:03,791 --> 00:09:06,500
Or maybe I just want him
to tell me something.

46

00:09:06,583 --> 00:09:08,291
What do you think that might be?

47

00:09:15,208 --> 00:09:16,875
What do I think it might be?

48

00:09:17,708 --> 00:09:18,541
Why?

49

00:09:19,541 --> 00:09:20,833
Why he left?

50

00:09:21,458 --> 00:09:23,083
Why like that?

51

00:09:23,708 --> 00:09:26,166
Why he fucking hanged himself?

52

00:09:26,250 --> 00:09:28,333
And why he didn't leave a word?

53

00:09:28,416 --> 00:09:30,583
Nothing to explain this fucking crap!

54

00:09:42,583 --> 00:09:45,333
DO NOT OPEN
BEFORE NOVEMBER 4, 10:13 P.M.

55

00:09:56,041 --> 00:09:59,541
The Winden nuclear power plant
has a long history.

56

00:09:59,625 --> 00:10:04,625
Plans to erect the nuclear power plant
go back as far as 1953.

57

00:10:04,708 --> 00:10:09,333
Construction was first authorized in 1960
after the Atomic Energy Act was passed.

58

00:10:09,416 --> 00:10:13,875
As part of the government's staggered plan
to phase out nuclear energy,

59

00:10:13,958 --> 00:10:18,000
the Winden power plant
will be taken off the grid in 2020,

60

00:10:18,083 --> 00:10:22,958
making it one of Germany's power plants
with the longest failure-free operation.

61

00:10:28,958 --> 00:10:31,250
Mikkel,
you're not going to school like that.

62

00:10:31,333 --> 00:10:33,500
A good magician needs a distinctive style.

63

00:10:33,583 --> 00:10:35,583
Change your clothes. Thank you.

64

00:10:35,666 --> 00:10:37,458
These are my work clothes.

65

00:10:37,916 --> 00:10:39,500
And school sucks!

66

00:10:39,583 --> 00:10:41,791
I'm sure the great Houdini went to school.

67

00:10:41,875 --> 00:10:44,375
-Houdini! It's not that hard!
-Come have breakfast.

68

00:10:44,458 --> 00:10:47,458
-The greatest magician ever.
-Are you sure he's not adopted?

69

00:10:47,541 --> 00:10:50,333
-And his name is Houdini!
-Same crap every morning.

70

00:10:51,416 --> 00:10:53,250
Mom, where's my black hoodie?

71

00:10:53,333 --> 00:10:55,208
I don't know. Maybe with the jackets.

72

00:10:55,291 --> 00:10:57,166
Magnus, stop trampling like that!

73

00:10:57,250 --> 00:10:59,083
-Morning, Mikkel.
-Good morning.

74

00:10:59,166 --> 00:11:01,333
Ulrich! Why did it take so long?

75

00:11:01,416 --> 00:11:04,458
First day of school.
A huge line at the bakery.

76

00:11:04,666 --> 00:11:07,333
The Apocalypse is upon us.
You coming to eat?

77

00:11:07,416 --> 00:11:09,041
It's not with the jackets.

78

00:11:09,125 --> 00:11:10,291
Ouch!

79

00:11:10,375 --> 00:11:14,375
-Then maybe it's in your gym bag.
-What's going on here now? Magnus?

80

00:11:15,541 --> 00:11:18,125
-Breakfast.
-Mom, I'm on hunger strike.

81

00:11:18,208 --> 00:11:21,916
I won't stuff my face as long as a child
starves to death every ten seconds.

82

00:11:22,041 --> 00:11:23,166
I will.

83

00:11:23,791 --> 00:11:25,750
The damn hoodie isn't in the bag.

84

00:11:28,458 --> 00:11:30,541
-Did you steal my hoodie?
-No, I did not!

85

00:11:30,625 --> 00:11:34,208
-Can't you stop arguing for once?
-Mom, I didn't do anything.

86

00:11:34,583 --> 00:11:37,625
-Where can it be?
-Can I please have my lines back?

87

00:11:38,833 --> 00:11:41,291
Magnus, maybe it's up in the laundry.

88

00:11:41,375 --> 00:11:43,458
Martha, starving won't help anyone.

89

00:11:43,541 --> 00:11:46,166
Mikkel, get changed now. Last warning!

90

00:11:46,250 --> 00:11:48,666
-Or we'll be late.
-Whose idea was it to have kids?

91

00:11:48,750 --> 00:11:51,500
-Can you please open this?
-You're in the way!

92

00:11:52,791 --> 00:11:54,291
Did you understand me?

93

00:11:55,583 --> 00:11:57,166
All right then, Houdini.

94

00:11:59,833 --> 00:12:01,916
One last trick, then off to school.

95

00:12:02,041 --> 00:12:04,583
Fine, then everyone can do as they wish.

96

00:12:06,458 --> 00:12:07,291
Found it!

97

00:12:13,041 --> 00:12:13,875
Okay.

98

00:12:14,875 --> 00:12:15,791
There...

99

00:12:16,500 --> 00:12:17,375
and there.

100

00:12:30,291 --> 00:12:32,666
Amazing! How did you do that?

101
00:12:33,250 --> 00:12:35,083
Dad, the question isn't how,

102
00:12:35,583 --> 00:12:37,208
the question is when.

103
00:12:51,750 --> 00:12:52,666
Hey!

104
00:12:53,958 --> 00:12:55,666
Welcome back to the madhouse.

105
00:12:55,750 --> 00:12:57,583
It was damn boring without you here.

106
00:13:00,750 --> 00:13:04,000
-Hey, what the hell are you staring at?
-What a freak.

107
00:13:04,500 --> 00:13:05,833
What idiots.

108
00:13:06,750 --> 00:13:08,000
Did you tell anyone?

109
00:13:09,458 --> 00:13:12,833
I told everyone you were
on a two-month school exchange in France,

110
00:13:12,916 --> 00:13:15,083
playing hide-the-baguette.

111
00:13:23,250 --> 00:13:25,166
Relax. Come on.

112
00:13:25,250 --> 00:13:27,291
It'll be fine. Let's go.

113
00:13:28,125 --> 00:13:29,208
Come on.

114

00:13:30,041 --> 00:13:32,625

-What about here?

-You didn't miss much.

115

00:13:32,708 --> 00:13:34,541

Except for the thing with Erik.

116

00:13:42,125 --> 00:13:43,666

You don't give a shit!

117

00:13:43,750 --> 00:13:47,041

Why is nobody doing anything?

Where is our son? Where is Erik?

118

00:13:47,583 --> 00:13:48,791

Mr. Obendorf.

119

00:13:49,250 --> 00:13:52,875

No one is unimportant to us here.

We've done 172 interviews.

120

00:13:52,958 --> 00:13:56,500

We've questioned neighbors and friends,

combed the entire forest,

121

00:13:56,583 --> 00:13:59,375

searched the houses and basements

of nearby residents.

122

00:13:59,458 --> 00:14:02,583

23 officers and over 50 volunteers

123

00:14:02,666 --> 00:14:04,625

have been searching for your son for days.

124

00:14:04,708 --> 00:14:07,791

We're doing our job.

And we'll do it better if you calm down.

125

00:14:07,875 --> 00:14:10,166

-You're not doing shit!

-Hey!

126

00:14:11,208 --> 00:14:13,291

Calm down!

Stop. Calm down now.

127

00:14:13,375 --> 00:14:14,875

Hey! Come now.

128

00:14:15,583 --> 00:14:16,791

Listen.

129

00:14:17,250 --> 00:14:20,541

We can't rule out the possibility
that no crime has been committed.

130

00:14:20,625 --> 00:14:23,916

-What's that supposed to mean?

-Maybe Erik left voluntarily.

131

00:14:24,041 --> 00:14:25,250

He's done it before.

132

00:14:25,333 --> 00:14:28,416

But when he ran away,
he always came back after two days.

133

00:14:28,500 --> 00:14:32,000

-He'd sleep in the basement or wherever.

-It's been 13 days.

134

00:14:33,416 --> 00:14:35,875

It's been 13 days now.

135

00:14:39,708 --> 00:14:41,208

We'll find your son, I promise.

136

00:14:42,708 --> 00:14:44,833

Now go home. Okay?

137

00:14:45,416 --> 00:14:46,625

Go home.

138
00:15:39,458 --> 00:15:40,458
Franziska.

139
00:15:41,000 --> 00:15:42,083
Magnus.

140
00:15:42,833 --> 00:15:44,375
Shouldn't you be with the geeks?

141
00:15:44,833 --> 00:15:48,541
Should the principal's son
be smoking a joint on school grounds?

142
00:15:56,750 --> 00:15:58,083
Especially such bad weed.

143
00:16:11,708 --> 00:16:15,750
Assemblies like this are for idiots.
They need to get rid of them.

144
00:16:34,833 --> 00:16:37,291
Maybe you did miss something.

145
00:16:43,291 --> 00:16:44,125
Hey.

146
00:16:45,208 --> 00:16:46,041
Hey.

147
00:16:48,750 --> 00:16:49,791
How was France?

148
00:16:51,500 --> 00:16:53,208
French. How else?

149
00:17:02,708 --> 00:17:04,916
What a nice welcome. Thank you.

150
00:17:06,166 --> 00:17:09,375
The reason I've asked you

to assemble here before class

151

00:17:09,458 --> 00:17:13,041
is because I wanted to talk to you
about something important.

152

00:17:13,500 --> 00:17:14,916
About Erik Obendorf.

153

00:17:16,583 --> 00:17:19,750
You all know Erik has been missing
for almost two weeks now.

154

00:17:20,416 --> 00:17:23,583
I want to tell you
that if you need to talk to someone,

155

00:17:23,666 --> 00:17:27,666
if you have questions or if you know
anything about Erik's disappearance,

156

00:17:27,750 --> 00:17:30,416
you can come to us at any time.

157

00:17:30,500 --> 00:17:32,375
Come to us, talk to us.

158

00:17:32,458 --> 00:17:34,791
There can be no secrets in this matter.

159

00:17:35,625 --> 00:17:36,875
Okay?

160

00:17:38,333 --> 00:17:41,416
No one saw him after practice.
Not a trace, nothing.

161

00:17:41,791 --> 00:17:45,166
-As if he vanished into thin air.
-Maybe he just doesn't want to be found.

162

00:17:45,250 --> 00:17:48,625

The money under the bed? His phone?
You'd take that if you were running away.

163

00:17:49,541 --> 00:17:51,041
Sometimes people just want to get away.

164

00:17:55,041 --> 00:17:58,416
49 tire tracks on the road between
the school and the residential area.

165

00:17:58,500 --> 00:18:00,708
Two of them are from trucks.

166

00:18:00,791 --> 00:18:04,875
There are 21,312 vehicles registered
in the district of Winden alone.

167

00:18:06,041 --> 00:18:08,958
-That's all we have.
-So we've got nothing at all.

168

00:18:10,083 --> 00:18:11,833
Erik's father drives a van.

169

00:18:12,333 --> 00:18:14,125
You don't think he's involved.

170

00:18:15,333 --> 00:18:18,083
Why are you so certain Erik ran away?

171

00:18:18,416 --> 00:18:20,125
This is Winden.

172

00:18:20,208 --> 00:18:23,791
-Nothing ever happens here.
-But that hasn't always been the case.

173

00:18:25,583 --> 00:18:29,000
This has nothing to do with my brother.

174

00:18:29,791 --> 00:18:31,333
Not a thing.

175
00:18:38,666 --> 00:18:41,541
Oh, your mother called
the emergency number again this morning.

176
00:18:42,041 --> 00:18:43,958
Maybe you should pay her a visit.

177
00:18:45,208 --> 00:18:48,166
Do you ever wonder
where you took a wrong turn?

178
00:18:48,708 --> 00:18:52,625
Where your life became the exact opposite
of what you always wanted it to be?

179
00:19:07,333 --> 00:19:09,791
FOREST HOTEL WINDEN

180
00:19:30,250 --> 00:19:33,916
Hotel Winden. Regina Tiedemann speaking.
How can I help you?

181
00:19:44,041 --> 00:19:47,291
I see, but surely
there's something we can do.

182
00:19:47,375 --> 00:19:50,250
Temporarily suspend
the loan repayments, for example.

183
00:19:55,666 --> 00:19:59,875
Just a slight deferment of payments
until things have calmed down again here.

184
00:20:01,125 --> 00:20:04,916
I have not miscalculated.
Are you even listening to me?

185
00:20:05,000 --> 00:20:08,791
Who wants to go on vacation in a town
where a child has disappeared?

186

00:20:08,875 --> 00:20:10,375
Would you want that?

187

00:20:10,458 --> 00:20:12,833
I have a family suite available.

188

00:20:12,916 --> 00:20:16,083
A weekend with the little ones?
They'd love it, wouldn't they?

189

00:20:16,166 --> 00:20:19,666
You bankers sit on your piles of money
and think you can bully people.

190

00:20:20,250 --> 00:20:22,875
I've built up a business here.
By myself. Without any help.

191

00:20:22,958 --> 00:20:25,666
My husband and I have been
customers of your bank for 20 years!

192

00:20:25,750 --> 00:20:27,958
And now you're pulling this?
You stupid asshole!

193

00:20:28,041 --> 00:20:30,125
I want to speak to your supervisor.

194

00:20:31,375 --> 00:20:32,458
Hello?

195

00:20:32,583 --> 00:20:33,458
Hello?

196

00:20:35,208 --> 00:20:36,583
Shit, shit, shit!

197

00:20:44,083 --> 00:20:45,875
A black hole forms

198

00:20:45,958 --> 00:20:49,916
when the center of a star collapses
into itself after a supernova explosion.

199
00:20:50,041 --> 00:20:52,791
Even new neutron matter
cannot prevent the collapse.

200
00:20:52,875 --> 00:20:55,375
You know
what I've been wondering for days?

201
00:20:55,458 --> 00:20:59,166
If the blackest hole of all
is parked in Franziska Doppler's ass.

202
00:21:05,208 --> 00:21:08,125
But, seriously,
what I really wonder is this:

203
00:21:08,208 --> 00:21:12,208
If Erik didn't run away,
but got snuffed out or something instead,

204
00:21:12,291 --> 00:21:14,458
then all his dope is still in the caves.

205
00:21:16,958 --> 00:21:18,833
He kept his entire stash there.

206
00:21:20,041 --> 00:21:21,791
-So?
-Oh, man!

207
00:21:21,875 --> 00:21:24,333
We go in there and... bingo!

208
00:21:26,041 --> 00:21:28,041
-That's bullshit.
-It's awesome.

209
00:21:34,291 --> 00:21:36,291
You haven't been here in a long time.

210
00:21:37,416 --> 00:21:38,416
Where's Dad?

211
00:21:39,625 --> 00:21:41,625
You could come by more often.

212
00:21:42,458 --> 00:21:46,458
Mom, if you want me to stop by
then call me, not the emergency number.

213
00:21:48,208 --> 00:21:49,958
I saw something in the forest again.

214
00:21:51,041 --> 00:21:53,000
This time very clearly.

215
00:21:53,083 --> 00:21:56,000
A dark figure with a gigantic head.

216
00:21:57,833 --> 00:21:58,833
Mom.

217
00:21:59,458 --> 00:22:01,208
You don't believe me.

218
00:22:02,166 --> 00:22:05,333
There are things out there
that our little minds

219
00:22:06,250 --> 00:22:07,583
will never comprehend.

220
00:22:17,791 --> 00:22:20,458
And I found this in the forest.

221
00:22:23,458 --> 00:22:25,208
Mads loved those.

222
00:22:29,375 --> 00:22:31,875
This business with that missing Erik...

223

00:22:31,958 --> 00:22:32,916
FOR MOTHER'S DAY 1986

224

00:22:33,000 --> 00:22:35,041
...like with your brother, back then.

225

00:22:35,125 --> 00:22:36,750
Everything's repeating itself.

226

00:22:38,250 --> 00:22:40,791
Everything is just like it was
33 years ago.

227

00:22:46,791 --> 00:22:48,791
REST HOME WINDEN

228

00:22:51,291 --> 00:22:52,666
It's going to happen again.

229

00:22:54,458 --> 00:22:56,000
It's going to happen again.

230

00:22:57,458 --> 00:22:59,208
It's going to happen again.

231

00:23:45,500 --> 00:23:47,833
Bullshit.
Then you'll go around selling it or what?

232

00:23:47,916 --> 00:23:50,000
No, dude.
We'll smoke half of it ourselves.

233

00:23:50,083 --> 00:23:53,333
And if there are capacities on the market,
you don't hesitate.

234

00:23:53,416 --> 00:23:55,500
We'll go there and get the stuff.

235

00:23:55,583 --> 00:23:57,041
Easy peasy.

236
00:23:57,500 --> 00:23:59,041
Who's getting what stuff?

237
00:23:59,125 --> 00:24:01,083
We're going to the caves tonight.

238
00:24:02,333 --> 00:24:05,791
-You turning into boy scouts?
-Bartosz thinks Erik's dope is there.

239
00:24:06,833 --> 00:24:10,125
Fanny told me they once found
a dead squirrel with five legs there.

240
00:24:10,208 --> 00:24:12,041
You'll believe any old crap.

241
00:24:12,666 --> 00:24:14,708
Just because you can't see past your nose

242
00:24:14,791 --> 00:24:17,666
doesn't mean
there aren't things going on out there

243
00:24:17,750 --> 00:24:20,916
that the nuclear power mafia
keeps secret from the public.

244
00:24:21,041 --> 00:24:22,625
Don't forget to breathe.

245
00:24:24,708 --> 00:24:25,666
Franziska.

246
00:24:26,333 --> 00:24:27,208
Magnus.

247
00:24:29,166 --> 00:24:31,416
-You got a crush on her now or what?

-Shut up.

248

00:24:31,500 --> 00:24:33,916

-Hey, idiot.

-Okay, what the hell.

249

00:24:34,041 --> 00:24:36,791

-Let's go to the caves tonight and look.

-Yeah, dude!

250

00:24:37,708 --> 00:24:38,541

Come on.

251

00:24:52,083 --> 00:24:53,666

Can't even hold out half a day?

252

00:24:54,041 --> 00:24:55,666

Impossible. I'm dying.

253

00:24:57,291 --> 00:24:58,458

You coming later?

254

00:24:59,416 --> 00:25:00,708

I don't know.

255

00:25:02,291 --> 00:25:03,625

Everyone will be there.

256

00:25:03,708 --> 00:25:05,125

Gawking at me.

257

00:25:06,250 --> 00:25:09,958

I'll be in Frankfurt this weekend
for training, staying in a hotel.

258

00:25:10,041 --> 00:25:11,625

And...

259

00:25:12,000 --> 00:25:15,041

-Um... Yeah, I thought...

-You thought?

260
00:25:17,250 --> 00:25:18,500
Don't think too long,

261
00:25:18,583 --> 00:25:20,208
I have various candidates.

262
00:25:22,625 --> 00:25:24,750
-See you later.
-Maybe.

263
00:26:23,500 --> 00:26:24,500
Yes, right there.

264
00:26:25,333 --> 00:26:27,000
It's totally knotted up.

265
00:26:29,208 --> 00:26:30,666
It's supposed to rain later.

266
00:26:31,541 --> 00:26:33,000
Scars sense that.

267
00:26:33,166 --> 00:26:35,625
They can see into the future, so to speak.

268
00:26:36,166 --> 00:26:38,041
The tissue hardens

269
00:26:38,625 --> 00:26:40,291
and cramps up.

270
00:26:41,833 --> 00:26:42,666
Thanks.

271
00:26:50,666 --> 00:26:53,875
Maybe the whole thing
is getting to me more than I thought.

272
00:26:58,291 --> 00:27:01,250
In a year, everything here
is meant to come to an end.

273

00:27:05,875 --> 00:27:09,833
Nearly 33 years ago to the day
when I came to Winden.

274

00:27:10,250 --> 00:27:12,708
I never thought it would end like this.

275

00:27:13,500 --> 00:27:16,333
But there's a time for everything.

276

00:27:16,708 --> 00:27:17,916
Yes.

277

00:27:18,500 --> 00:27:20,291
There's a time for everything.

278

00:27:24,833 --> 00:27:27,625
I'm sorry. About the thing with Michael.

279

00:27:28,500 --> 00:27:31,166
How are you doing? How's Jonas?

280

00:27:34,916 --> 00:27:36,041
Good.

281

00:27:37,083 --> 00:27:38,500
We're good.

282

00:27:42,083 --> 00:27:44,583
It's Hannah here. The power's out again.

283

00:27:44,666 --> 00:27:48,083
I mean, if you want us out of the house,
then just say so.

284

00:27:48,166 --> 00:27:50,375
Your grandson
hasn't seen you in over three months.

285

00:27:50,458 --> 00:27:52,083

Do you think Michael wanted that?

286

00:27:52,166 --> 00:27:53,541
That's sick.

287

00:27:54,625 --> 00:27:56,041
You're sick.

288

00:28:19,291 --> 00:28:24,083
DO NOT OPEN
BEFORE NOVEMBER 4, 10:13 P.M.

289

00:28:55,250 --> 00:28:56,416
Hannah!

290

00:28:56,500 --> 00:28:58,000
How nice.

291

00:28:58,875 --> 00:29:01,041
We haven't seen each other for ages.

292

00:29:03,291 --> 00:29:04,875
How are you?

293

00:29:05,416 --> 00:29:06,500
Okay.

294

00:29:07,458 --> 00:29:10,333
Yeah, well, you know... I'm okay.

295

00:29:11,541 --> 00:29:12,666
Good.

296

00:29:13,375 --> 00:29:15,375
Go inside. I'll be right in, okay?

297

00:30:08,083 --> 00:30:09,333
Hi.

298

00:30:10,041 --> 00:30:11,083
Hi.

299

00:30:17,541 --> 00:30:19,500
Where are Bartosz and the others?

300

00:30:20,833 --> 00:30:22,625
Late. As always.

301

00:30:24,541 --> 00:30:27,875
-The thing with Bartosz...
-It's okay. You don't need to explain.

302

00:30:29,458 --> 00:30:30,875
But I want to.

303

00:30:33,541 --> 00:30:36,083
I wrote you a text while you were away.

304

00:30:36,166 --> 00:30:37,666
Not just one.

305

00:30:38,458 --> 00:30:40,250
But I never sent them.

306

00:30:41,041 --> 00:30:43,000
It all sounded wrong somehow.

307

00:30:43,541 --> 00:30:46,000
What happened between us last summer...

308

00:30:47,166 --> 00:30:49,166
-I...
-It's really okay.

309

00:30:52,916 --> 00:30:53,916
Something up?

310

00:30:56,375 --> 00:30:57,916
I think I'm having déjà vu.

311

00:30:59,000 --> 00:31:01,166
The light, the forest.

312
00:31:02,125 --> 00:31:04,500
As if all of this
has already happened before.

313
00:31:07,750 --> 00:31:09,000
A glitch in the matrix.

314
00:31:10,416 --> 00:31:11,500
What?

315
00:31:11,583 --> 00:31:15,083
If the world is a simulation,
déjà vu is a glitch in the matrix.

316
00:31:15,708 --> 00:31:17,791
Or a message from the other side.

317
00:31:19,750 --> 00:31:20,958
I read that somewhere.

318
00:31:25,541 --> 00:31:27,083
I'm glad you're back.

319
00:31:31,916 --> 00:31:34,666
-Hey, what the hell?
-Parents' meeting.

320
00:31:35,166 --> 00:31:37,291
Heide's got a stomach bug.
I'm stuck with him.

321
00:31:37,375 --> 00:31:39,458
Hi, Jonas. Ultimate fist bump?

322
00:31:39,541 --> 00:31:41,291
Take him back now.

323
00:31:41,375 --> 00:31:44,250
-You take him back.
-Relax, guys.

324
00:31:44,333 --> 00:31:46,500
I'm not a baby anymore.

325
00:31:48,208 --> 00:31:49,750
What's the idiot doing here?

326
00:31:51,416 --> 00:31:52,916
Only I can do that, okay?

327
00:31:53,500 --> 00:31:54,875
Ouch!

328
00:31:55,625 --> 00:31:57,250
Well, let's go!

329
00:32:08,625 --> 00:32:10,375
It's going to happen again.

330
00:32:11,541 --> 00:32:13,375
It's going to happen again.

331
00:32:15,666 --> 00:32:17,333
It's going to happen again.

332
00:32:20,708 --> 00:32:23,791
You all know that Erik
has been missing for 14 days now.

333
00:32:24,833 --> 00:32:28,250
At this point,
we have no new findings to report.

334
00:32:29,375 --> 00:32:32,333
We're also considering
that he may have simply run away.

335
00:32:33,625 --> 00:32:38,458
If any of your children
say anything about Erik or know anything,

336
00:32:39,416 --> 00:32:40,833

please inform us.

337

00:32:40,916 --> 00:32:43,333
-Thank you, Charlotte.
-How long do you want to wait?

338

00:32:43,416 --> 00:32:46,291
I'd like to talk about
how we interact at school.

339

00:32:47,500 --> 00:32:50,041
And about which measures
we can take to boost security.

340

00:32:50,125 --> 00:32:52,041
What kind of measures?

341

00:32:52,125 --> 00:32:55,041
You heard her say it's not clear
that anything even happened.

342

00:32:56,250 --> 00:32:59,333
But we can't rule anything out,
including that Erik didn't run away.

343

00:32:59,416 --> 00:33:01,083
WILL BE OUTSIDE IN 5 MINUTES

344

00:33:01,166 --> 00:33:02,916
This alarmist talk is absurd.

345

00:33:03,041 --> 00:33:05,500
Charlotte, correct me if I'm wrong,
but in the region,

346

00:33:05,583 --> 00:33:08,166
Windon has the lowest crime rate.

347

00:33:08,250 --> 00:33:10,583
There are no murderers
running around here.

348

00:33:10,666 --> 00:33:14,375
-Statistics only give...
-But we can't just sit and do nothing.

349
00:33:14,458 --> 00:33:17,666
And just wait around until Erik
is found dead somewhere.

350
00:33:25,208 --> 00:33:27,583
What do you guys think happened to Erik?

351
00:33:27,666 --> 00:33:30,750
Kids in our class
are saying someone kidnapped him,

352
00:33:30,833 --> 00:33:33,250
and has him locked up in a basement.

353
00:33:33,333 --> 00:33:35,208
Oh, shut up. He just ran away.

354
00:33:35,666 --> 00:33:40,041
But it could be that he's locked up
somewhere and can't get out.

355
00:33:40,666 --> 00:33:43,833
Why would someone do that?
Lock someone else up?

356
00:33:43,916 --> 00:33:46,208
It's like the witch in Hansel and Gretel.

357
00:33:46,291 --> 00:33:48,500
When she gets hungry,
she has something to eat.

358
00:33:49,833 --> 00:33:53,750
No. Even if Mom and Dad tell you
that most people are nice,

359
00:33:53,833 --> 00:33:56,666
there are people out there
who are anything but nice.

360

00:33:56,750 --> 00:33:59,000
-Like your sister.
-You idiot.

361

00:33:59,083 --> 00:34:01,833
My father said good and evil
are a question of perspective.

362

00:34:04,791 --> 00:34:06,375
Dead father, bad topic?

363

00:34:08,291 --> 00:34:10,291
And if Erik is no longer alive?

364

00:34:10,375 --> 00:34:12,791
If he's lying dead somewhere
and no one finds him?

365

00:34:13,333 --> 00:34:15,041
That would be the worst.

366

00:34:15,125 --> 00:34:17,541
Even if you're dead, you want to be found.

367

00:34:17,625 --> 00:34:20,416
No one is dead,
and no one won't be found, okay?

368

00:34:21,583 --> 00:34:23,541
Can we please change the topic now?

369

00:34:24,208 --> 00:34:26,875
The most important thing is
that we stick together.

370

00:34:26,958 --> 00:34:28,541
That we pull together.

371

00:34:28,625 --> 00:34:31,541
The most important thing
is not to blow this out of proportion,

372

00:34:31,625 --> 00:34:33,958
or we'll have the press
in town in a few days.

373

00:34:34,041 --> 00:34:37,083
We know that doesn't quite fit in
with your plans, Regina.

374

00:34:37,166 --> 00:34:39,583
If you mean my hotel,
this isn't about that at all.

375

00:34:39,666 --> 00:34:42,666
-No? What is it about then?
-It's about our town.

376

00:34:43,875 --> 00:34:46,750
Wrong. This is about a missing child.

377

00:34:46,833 --> 00:34:49,916
Who probably just ran away.
You just heard it yourself.

378

00:34:50,041 --> 00:34:52,791
Maybe you should just worry
about your own problems.

379

00:34:55,291 --> 00:34:57,500
I have no idea what you're talking about.

380

00:35:06,166 --> 00:35:07,583
It's going to happen again.

381

00:35:08,625 --> 00:35:09,958
Helge!

382

00:35:10,041 --> 00:35:12,708
-What are you doing here?
-Is it already too late?

383

00:35:14,083 --> 00:35:14,916

Helge.

384

00:35:15,625 --> 00:35:16,750
It's me, Charlotte.

385

00:35:17,416 --> 00:35:19,166
I'll take you back now, okay?

386

00:35:24,000 --> 00:35:25,833
It's going to happen again!

387

00:35:40,583 --> 00:35:42,250
I'm bored.

388

00:35:42,375 --> 00:35:45,541
-Can we please go home now?
-Nonsense, we're nearly there.

389

00:35:54,166 --> 00:35:55,166
Jonas!

390

00:35:57,291 --> 00:35:58,125
Come on!

391

00:36:01,000 --> 00:36:02,000
ATTENTION!

392

00:37:28,250 --> 00:37:29,791
Over there.

393

00:37:29,875 --> 00:37:31,458
In the armchair.

394

00:37:46,500 --> 00:37:48,583
-And?
-Fuck, dude.

395

00:37:49,208 --> 00:37:50,791
-It was here!
-Looking for this?

396

00:37:53,166 --> 00:37:55,791
-What's she doing here?
-That's mine.

397
00:37:56,916 --> 00:37:58,750
The definition of ownership says

398
00:37:58,833 --> 00:38:02,208
that possession is nine-tenths of the law,
so it's mine for now.

399
00:38:02,791 --> 00:38:05,458
But I'm selling.
What'll you give me for it?

400
00:38:05,541 --> 00:38:06,541
A kick in the ass.

401
00:38:08,500 --> 00:38:10,500
What's in here is easily worth 500.

402
00:38:10,583 --> 00:38:13,625
It's yours for 200.
Daddy's got plenty of money.

403
00:38:13,708 --> 00:38:15,500
Stop the bullshit.

404
00:38:15,583 --> 00:38:17,000
Just give it to me.

405
00:38:20,041 --> 00:38:21,458
Jackpot!

406
00:38:26,375 --> 00:38:27,416
What's that?

407
00:38:31,291 --> 00:38:32,458
Someone's there.

408
00:38:32,541 --> 00:38:34,000
Oh, shit!

409
00:38:35,583 --> 00:38:37,416
Holy shit!

410
00:38:41,625 --> 00:38:42,625
Shit.

411
00:38:43,208 --> 00:38:44,958
-Damn flashlight!
-What is this?

412
00:38:45,666 --> 00:38:47,250
What's that?

413
00:38:47,333 --> 00:38:48,625
-Run!
-Move!

414
00:38:48,708 --> 00:38:50,375
-Run!
-Go!

415
00:38:51,375 --> 00:38:52,583
Come on.

416
00:39:16,333 --> 00:39:17,416
Mikkel?

417
00:39:18,500 --> 00:39:19,541
Mikkel!

418
00:39:28,208 --> 00:39:29,416
Jonas.

419
00:40:15,541 --> 00:40:17,666
What the fuck, man! What was that?

420
00:40:17,750 --> 00:40:19,625
No idea. Shit!

421
00:40:20,125 --> 00:40:21,916

Man, what was that?

422

00:40:22,041 --> 00:40:23,791
Where are Jonas and Mikkel?

423

00:40:30,625 --> 00:40:32,208
Where is Mikkel?

424

00:40:33,875 --> 00:40:35,458
Where is Mikkel?

425

00:40:36,041 --> 00:40:37,791
Why isn't he with you?

426

00:40:37,875 --> 00:40:39,416
He was with you!

427

00:40:40,833 --> 00:40:42,750
Shit! Mikkel!

428

00:40:44,000 --> 00:40:45,250
Mikkel!

429

00:41:02,916 --> 00:41:04,541
Too late.

430

00:41:04,625 --> 00:41:06,208
We're too late.

431

00:42:36,125 --> 00:42:37,125
Mikkel!

432

00:42:38,458 --> 00:42:39,500
Mikkel!

433

00:42:45,208 --> 00:42:46,291
Mikkel!

434

00:42:49,208 --> 00:42:50,291
Mikkel!

435
00:42:53,208 --> 00:42:54,625
Mikkel!

436
00:42:58,875 --> 00:43:00,041
Mikkel?

437
00:43:01,791 --> 00:43:02,875
Mikkel!

438
00:43:05,750 --> 00:43:06,833
Mikkel!

439
00:44:14,875 --> 00:44:16,458
Do you have anything?

440
00:44:17,875 --> 00:44:18,916
Okay.

441
00:44:22,875 --> 00:44:23,708
Yes?

442
00:44:25,041 --> 00:44:27,291
-Have you found him?
-Nothing.

443
00:44:28,291 --> 00:44:29,916
No trace of Mikkel.

444
00:44:32,875 --> 00:44:35,416
-How's Franziska?
-Sleeping.

445
00:44:36,666 --> 00:44:38,041
Charlotte, I...

446
00:44:40,625 --> 00:44:41,916
Can we...

447
00:44:43,291 --> 00:44:45,125
I have to tell you...

448

00:44:46,625 --> 00:44:47,541
Charlotte?

449

00:44:47,625 --> 00:44:48,833
I have to go.

450

00:44:49,375 --> 00:44:50,458
Okay.

451

00:44:51,250 --> 00:44:52,333
Okay.

452

00:45:00,541 --> 00:45:04,166
God grant me the serenity to accept
the things I cannot change,

453

00:45:04,250 --> 00:45:08,291
the courage to change the things I can,
and the wisdom to know the difference.

454

00:45:09,208 --> 00:45:12,000
God grant me the serenity to accept
the things I cannot change,

455

00:45:12,083 --> 00:45:16,041
the courage to change the things I can,
and the wisdom to know the difference.

456

00:45:30,708 --> 00:45:33,291
Calling all units.
At the forest edge at Neuweiher,

457

00:45:33,375 --> 00:45:37,375
elevation F026, two-mile marker,
a child's body has been found.

458

00:45:37,458 --> 00:45:40,125
I repeat, a child's body has been found.

459

00:46:19,958 --> 00:46:21,041
I'm sorry.

460
00:47:26,041 --> 00:47:27,166
That's not Mikkel.

461
00:47:32,416 --> 00:47:33,500
That's not Mikkel.

462
00:47:42,583 --> 00:47:47,958
We fall through the time stream
Then awaken from a dream

463
00:47:52,125 --> 00:47:56,541
But a brief blink of an eye
And then returns the night

464
00:48:01,625 --> 00:48:06,166
Somehow the future starts somewhere
Sometime

465
00:48:06,250 --> 00:48:08,583
I won't wait for long

466
00:48:10,708 --> 00:48:14,208
Love is created through bravery
So don't think about it twice

467
00:48:14,291 --> 00:48:18,916
We ride on fiery wheels
Towards the future through the night

468
00:51:05,541 --> 00:51:09,541
Translation
by Nathan Fritz, Peter Rigney